

**Я. Нестерович**

## КОДОВЫЕ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ В РУССКОЯЗЫЧНОМ ВИДЕОБЛОГЕ

Современное общество функционирует в условиях развития и расширения межнациональных контактов, интенсивной миграции, взаимодействия культур и языков, разнообразных интеграционных процессов, которые усиливаются благодаря новейшим технологиям, включая развитие видеоблогинга.

Любое средство коммуникации – будь то естественный язык либо искусственный – является кодом. Соответственно переключение с одного языка на другой получило название кодового. Можно выделить основные прагматические функции кодовых переключений: функцию экономии речевых усилий и времени, юмористическую, предметно-тематическую, фатическую, эмоционально-оценочную, самоидентификации, смысло-выделительную, воздействующую, эзотерическую. Неформальность создает благоприятные условия для игрового и шутливого тона общения: *Йоп, Ян!* (используется в качестве приветствия), *Да это полный гранж!* (англ. *grunge* – направление в моде, которое подразумевает отрицание общепринятых норм внешнего вида).

Незнание необходимых лексических единиц приводит к использованию названий иноязычных реалий, беседе на те темы, которые связаны с деятельностью на одном из языков, с людьми определенной страны или культуры: *По-настоящему красивой женщиной с красивым **мейкапом** быть очень сложно; Это **дисклеймер**. Прочитайте его, пожалуйста* (англ. *disclaimer* – письменный отказ от ответственности за возможные последствия).

С помощью переключений пользователи устанавливают и поддерживают контакт, а также воздействуют на собеседников. Переключаясь на другой язык, говорящий часто стремится подчеркнуть свою этническую принадлежность, способность общаться на другом языке или произвести особое впечатление на собеседника: *Есть какой-то **мануал** по помаде?* (англ. *manual* ‘инструкция’). Переключение кодов нередко используется для выделения или сокрытия того, о чем говорится: ***Фишинговые** письма просто так гуляют по сети* (англ. *phishing* от *fishing* ‘рыбная ловля, выуживание’).

Таким образом, механизм кодовых переключений действует в условиях, когда говорящий может выбирать языковые средства из некоторого их репертуара. Кодовое переключение – это одна из форм языкового варьирования, без которого невозможен процесс нормального речевого общения. В видеоблогинге кодовые переключения выполняют определенные функции и имеют свою специфику.

**Н. Низамова**

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАПУТСТВЕННОГО ОБРАЩЕНИЯ

Напутственные речи традиционно произносятся на церемониях, посвященных окончанию учебных заведений, а также перед различными меро-